

CAF

**جمعية تعاون لحل الصراعات**

**المركز الرئيسي - القدس**

**رام الله - فلسطين**

**تقرير مدقق الحسابات المستقل والبيانات المالية**

**للسنة المالية المنتهية في 31 كانون الأول 2009**

**طلال أبو غزاله وشركاه**

**"محاسبون قانونيون"**



استدعيت مع شركاءي  
طلال أبو غزاله  
شركاءنا في

## جمعية تعاون لحل الصراعات

المركز الرئيسي - القدس

رام الله - فلسطين

### الفهرس

#### صفحة

- |      |  |
|------|--|
| 1    | - تقرير مدقق الحسابات المستقل  |
| 2    | - بيان المركز المالي كما في 31 كانون الأول 2009 - بيان أ                             |
| 3    | - بيان الأنشطة والتغير في صافي الأصول للسنة المنتهية في 31 كانون الأول 2009 - بيان ب |
| 4    | - بيان التدفقات النقدية للسنة المنتهية في 31 كانون الأول 2009 - بيان جـ              |
| 11-5 | - إيضاحات حول البيانات المالية   |



## تقرير مدقق الحسابات المستقل

السادة/ أعضاء الهيئة العامة المحترمين  
جمعية تعاون لحل الصراعات  
رام الله - فلسطين

لقد دققنا البيانات المالية المرفقة لجمعية تعاون لحل الصراعات والمكونة من المركز المالي كما في 31 كانون الأول 2009 وبيان الأنشطة والتغير في صافي الأصول وبيان التدفقات النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ وملخصا للسياسات المحاسبية الهامة والإيضاحات حول البيانات المالية.

### مسؤولية الإدارة عن البيانات المالية

إن الإدارة مسؤولة عن إعداد وعدالة عرض هذه البيانات وفقا للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية، وتشتمل هذه المسؤولية على: تصميم وتطبيق والمحافظة على الرقابة الداخلية المتعلقة بإعداد وعدالة عرض بيانات مالية خالية من أخطاء جوهرية سواء كانت بسبب الغش أو الخطأ، وكذلك اختيار وتطبيق سياسات محاسبية ملائمة وعمل تقديرات محاسبية معقولة في ظل الظروف القائمة.

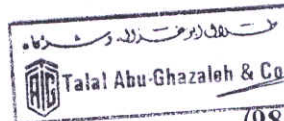
### مسؤولية مدقق الحسابات

إن مسؤولياتنا هي إبداء رأي حول هذه البيانات المالية استنادا إلى تدقيقنا لها لقد قمنا بالتدقيق وفقا للمعايير الدولية للتدقيق، إن هذه المعايير تتطلب التزاما بمتطلبات قواعد السلوك المهني وأن نخطط وننفذ التدقيق بغرض التوصل إلى تأكيد معقول حول ما إذا كانت البيانات المالية خالية من الأخطاء الجوهرية. إن عملية التدقيق تتضمن القيام بإجراءات للحصول على أدلة تدقيق حول المبالغ والإفصاحات الواردة في البيانات المالية، تعتمد تلك الإجراءات على حكم المدقق بما في ذلك تقدير مخاطر وجود أخطاء جوهرية في البيانات المالية سواء كانت بسبب الغش أو الخطأ. عند تقدير تلك الأخطار يأخذ المدقق بعين الاعتبار إجراءات الرقابة الداخلية المتعلقة بإعداد وعدالة عرض البيانات المالية للمنشأة وذلك لتصميم إجراءات التدقيق الملائمة في ظل الظروف القائمة وليس لغرض إبداء رأي في مدى فاعلية الرقابة الداخلية للمنشأة، كما يشمل التدقيق تقييما لمدى ملائمة السياسات المحاسبية المستخدمة ومدى معقولية التقديرات المحاسبية التي قامت بها الإدارة وكذلك تقييما عاما لعرض البيانات المالية. في اعتقادنا أن أدلة التدقيق التي حصلنا عليها كافية وملائمة لتكون أساسا نعتمد عليه عند إبداء رأينا.

### رأي مدقق الحسابات

برأينا فإن البيانات المالية تظهر بعدالة، من كافة النواحي الجوهرية المركز المالي لجمعية تعاون لحل الصراعات كما في 31 كانون الأول 2009 ونتائج أعماله وتدقيقاته النقدية للسنة المالية المنتهية بذلك التاريخ وفقا للمعايير الدولية لإعداد التقارير المالية.

طلال أبو غزالة وشركاه



جمال ملحس  
محاسب قانوني مرخص رقم (98/100)  
رام الله في 5 تموز 2010



MEMBER OF THE

FORUM OF FIRMS

TAGI is a full member of the Forum of Firms. The Forum conducts its business through its executive arm, the Transnational Auditors Committee (TAC), which is also a committee of the International Federation of Accountants (IFAC). www.ifac.org/forum\_of\_firms.

Ramallah Office: Tel.: (+970) 229 88 220/ 1, Fax: (+970) 229 88 219

مكتب رام الله: هاتف: /1 229 88 220 (+970)، فاكس: 229 88 219 (+970)

Green Tower Bld., Al-Shaheed Nazeh Qurah Street P.O. Box: 3800 Al-Bireh, Ramallah, The West Bank

بناية البرج الاخضر، شارع الشهيد نزيه قوره، ص ب: 3800 البيرة، رام الله، الضفة الغربية

**جمعية تعاون لجل الصراعات**  
**المركز الرئيسي - القدس**  
**رام الله - فلسطين**

**بيان المركز المالي كما في 31 كانون الأول 2009**

<u>الموجودات</u>	<u>إيضاح</u>	<u>2009</u>	<u>2008</u>
<u>الموجودات المتداولة</u>		دولار أمريكي	دولار أمريكي
النقد والنقد المعادل	(3)	29,910	21,891
المصاريف المدفوعة مقدماً والأرصدة المدينة الأخرى	(4)	6,428	3,541
مجموع الموجودات المتداولة		36,338	25,432
<u>الموجودات الثابتة</u>	(2ب، 5)		
التكلفة		35,761	34,477
الاستهلاك المتراكم		(26,376)	(20,659)
صافي القيمة الدفترية للموجودات الثابتة		9,385	13,818
مجموع الموجودات		<b>45,723</b>	<b>39,250</b>
<u>المطلوبات وصافي الأصول</u>			
<u>المطلوبات المتداولة</u>			
البنوك الدائنة		-	1,873
المصاريف المستحقة والأرصدة الدائنة الأخرى	(6)	45,105	22,957
مجموع المطلوبات المتداولة		45,105	24,830
صندوق توفير الموظفين	(2 جـ)	17,989	14,102
مخصص مكافأة نهاية الخدمة	(د2)	26,537	20,883
صافي الأصول - بيان ب		(43,908)	(20,565)
مجموع المطلوبات وصافي الأصول		<b>45,723</b>	<b>39,250</b>

"إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا البيان"

**جمعية تعاون لحل الصراعات**

**المركز الرئيسي - القدس**

**رام الله - فلسطين**

**بيان الأنشطة والتغير في صافي الأصول للسنة المنتهية في 31 كانون الأول 2009 بيان ب**

	إيضاح	2009 دولار أمريكي	2008 دولار أمريكي
<b>بيان الأنشطة</b>			
الإيرادات	(2هـ، 7)	237,738	322,425
فوائد بنكية		—	52
<b>مجموع الإيرادات</b>		<b>237,738</b>	<b>322,477</b>
<b>المصاريف</b>			
مصاريف مشاريع	(8)	(206,441)	(377,458)
المصاريف الإدارية والعمومية	(9)	(49,493)	(25,820)
استهلاك موجودات ثابتة		(5,717)	(5,699)
فروقات عملة		570	—
<b>مجموع المصاريف</b>		<b>(261,081)</b>	<b>(408,977)</b>
صافي التغير في الأصول خلال السنة		(23,343)	(86,500)
<b>بيان التغير في الأصول</b>			
صافي التغير في الأصول خلال السنة		(23,343)	(86,500)
صافي الأصول أول السنة		(20,565)	54,457
تعديلات سنوات سابقة		—	11,478
<b>صافي الأصول نهاية السنة - بيان أ</b>		<b>(43,908)</b>	<b>(20,565)</b>

"إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا البيان"



**جمعية تعاون لجل الصراعات**  
**المركز الرئيسي - القدس**  
**رام الله - فلسطين**

**بيان التدفقات النقدية للسنة المنتهية في 31 كانون الأول 2009 بيان ج**

البيان	ايضاح	2009	2008
		دولار أمريكي	دولار أمريكي
<u>التدفقات النقدية من الأنشطة التشغيلية</u>			
صافي التغير في الأصول خلال السنة - بيان ب		(23,343)	(86,500)
<u>تعديلات لتسوية صافي التغير في صافي الأصول خلال السنة لصافي التدفق النقدي</u>			
<u>بنود لا تتطلب تدفقات نقدية</u>			
استهلاك موجودات ثابتة		5,717	5,699
مخصص مكافأة نهاية الخدمة		5,654	4,679
صندوق توفير الموظفين		3,887	5,646
تعديلات سنوات سابقة		-	11,478
<u>التغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية</u>			
المصاريف المدفوعة مقدماً والأرصدة المدينة الأخرى		(2,887)	(1,116)
المصاريف المستحقة والأرصدة الدائنة الأخرى		22,148	4,023
مجموع التدفقات النقدية الواردة من (المستخدمة في) الأنشطة التشغيلية		11,176	(56,091)
<u>التدفقات النقدية من الأنشطة الاستثمارية</u>			
شراء موجودات ثابتة		(1,284)	(1,486)
مجموع التدفقات النقدية (المستخدمة في) الأنشطة الاستثمارية		(1,284)	(1,486)
<u>التدفقات النقدية من الأنشطة التمويلية</u>			
بنوك دائنة		(1,873)	(6,789)
مجموع التدفقات النقدية المستخدمة في الأنشطة التمويلية		(1,873)	(6,789)
صافي الزيادة (النقص) في النقد والنقد المعادل		8,019	(64,366)
رصيد النقد والنقد المعادل أول السنة		21,891	86,257
رصيد النقد والنقد المعادل آخر السنة	(2، 3)	29,910	21,891
		=====	=====

**"إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا البيان"**

## جمعية تعاون لحل الصراعات

المركز الرئيسي - القدس

رام الله - فلسطين

### إيضاحات حول البيانات المالية

#### 1- التأسيس وطبيعة النشاط:

تأسست في فلسطين في شهر آذار /2002 كجمعية شبابية غير حكومية تسعى إلى المساهمة في بناء الدولة الفلسطينية الحرة الديمقراطية والحديثة. وكذلك تعميم ثقافة السلام والحوار والمصالحة، وقد تم إعادة توفيق أوضاعها لدى وزارة الداخلية وسجلت تحت رقم RA-22403-SC وفقاً لأحكام قانون الجمعيات الخيرية والهيئات الأهلية رقم 1 لسنة 2000 الموافق 2005/9/10.

تهدف الجمعية إلى بناء قدرات الفئات المستهدفة) وتحديد الشباب في المدارس والجامعات والمؤسسات والأندية الشبابية والنسوية) في مجالات التعامل البناء والسلمي مع النزاعات . كما تهدف إلى إدماج مفاهيم السلام والحوار والمصالحة واللاعنف في برامج وخطط وسياسات المؤسسات الفلسطينية . إضافة إلى تشجيع وتعميق الحوار الداخلي وتحديدًا بين الشباب.

كما تهدف الجمعية إلى بناء مصدر معلومات فلسطيني متخصص في حقل النزاع والسلام. أضافه إلى تعميق ثقافة التطوع كمدخل للتنمية المستدامة.

- بلغ عدد موظفي الجمعية 7 موظفين خلال السنة المنتهية في 2009/12/31.

#### 2- السياسات المحاسبية الهامة:

فيما يلي السياسات المحاسبية الهامة المتبعة والمطبقة في إعداد البيانات المالية المرفقة.

##### (أ) أساس إعداد البيانات المالية:

تم إعداد هذه البيانات المالية تبعاً لأساس الاستحقاق وفقاً لمبدأ التكلفة التاريخية فيما عدا ما يتم الإشارة إليه خلاف ذلك.

##### (ب) استهلاك الموجودات الثابتة:

يتم إثبات الموجودات الثابتة بالتكلفة ويتم استهلاكها على مدى العمر الإنتاجي المقدر لها باستخدام طريقة القسط الثابت وبالنسبة المئوية السنوية التالية:

10%	- أثاث ومفروشات
15%	- أجهزة مكتبية
25%	- أجهزة كمبيوتر
25%	- البرنامج المحاسبي
15%	- نظام الاتصالات الداخلية

##### (ج) صندوق توفير الموظفين:

يمثل صندوق توفير الموظفين مجموع ما يتم اقتطاعه لصالح الموظفين، ويتم اقتطاعه بشكل شهري من رواتب الموظفين حيث يساهم الموظف بنسبة 5% من الراتب الأساسي وتساهم الجمعية بنسبة 5%.

##### (د) مخصص مكافأة نهاية الخدمة:

يتم احتساب مخصص مكافأة نهاية الخدمة للموظفين لمواجهة الالتزامات القانونية والتعاقدية الخاصة بنهاية خدمة الموظفين عن فترة الخدمة المتراكمة وقد تم احتساب هذه المكافأة حسب قوانين العمل السارية في فلسطين.

##### (هـ) الإيرادات:

تتمثل الإيرادات في قيمة المبالغ المقبوضة من المؤسسات المانحة لإنجاز مشروعات مشتركة تتفق مع سياسات الجمعية وتتبع الجمعية الأساس النقدي في تسجيل هذه الإيرادات.

**(و) ترجمة العملات الأجنبية:**

يتم تسجيل البيانات المالية بالسجلات المحاسبية بالدولار الأمريكي، ويتم تحويل العمليات المالية بالعملات الأخرى حسب سعر الصرف السائد وقت حدوث العملية، وفي نهاية السنة المالية يتم تحويل أرصدة الموجودات والمطلوبات المتداولة بالعملات الأخرى إلى الدولار الأمريكي حسب أسعار الصرف السائدة في نهاية السنة، ويتم قيد الفروقات الناتجة عن تحويل العملات الأخرى ضمن نتائج السنة في بيان الأنشطة.

**(ز) بيان التدفقات النقدية:**

- تم إعداد قائمة التدفقات النقدية بالطريقة غير المباشرة.
- يشمل النقد والنقد المعادل على النقد في الصندوق والحسابات الجارية والودائع لدى البنوك والتي تستحق خلال ثلاثة أشهر من تاريخ البيانات المالية.

**النقد والنقد المعادل:**

-3

يتألف هذا البند مما يلي:

	<u>2009</u>	<u>2008</u>
	دولار أمريكي	دولار أمريكي
نقد في الصندوق	599	2,201
نقد في البنوك	29,311	19,690
<b>المجموع</b>	<b>29,910</b>	<b>21,891</b>

**المصاريف المدفوعة مقدماً والأرصدة المدينة الأخرى:**

-4

يتألف هذا البند مما يلي:

	<u>2009</u>	<u>2008</u>
	دولار أمريكي	دولار أمريكي
سلف الموظفين	3,756	3,225
مصاريف مدفوعة مقدماً	2,672	316
<b>المجموع</b>	<b>6,428</b>	<b>3,541</b>





## -6 المصاريف المستحقة والأرصدة الدائنة الأخرى:

يتألف هذا البند مما يلي:		
	<u>2009</u>	<u>2008</u>
	دولار أمريكي	دولار أمريكي
رواتب مستحقة ومصاريف تدريب	4,912	408
اقتطاعات ضريبية دخل رواتب الموظفين	874	174
ذمم دائنة موردين	34,047	20,041
مصاريف مستحقة	4,694	2,034
أرصدة موظفين	578	300
<b>المجموع</b>	<b>45,105</b>	<b>22,957</b>

## -7 الإيرادات:

أ- يتألف هذا البند مما يلي:		
	<u>2009</u>	<u>2008</u>
	دولار أمريكي	دولار أمريكي
إيرادات تبرعات	9,840	35,622
إيرادات المشاريع - ب	205,486	286,803
إيرادات أخرى	22,412	-
<b>المجموع</b>	<b>237,738</b>	<b>322,425</b>

## ب- يتألف هذا البند مما يلي:

	<u>2009</u>	<u>2008</u>
	دولار أمريكي	دولار أمريكي
Canada Fund's Contribution	27,984	35,262
Save the Children's Contribution - Naseej	-	5,264
Grants from olof palme	131,590	46,857
Grants From olof Palme - sida	-	36,678
RUWWAD'S Contribution	24,060	77,719
Friedrich Naumann Contributor	3,616	16,500
EURO MED Contribution	-	49,580
DAI Contribution - Bayan Project	-	19,728
USA- Community Mediation	14,588	19,685
Grants General	3,648	-
<b>المجموع</b>	<b>205,486</b>	<b>307,273</b>

## يخصم:

## منح مرتجعة

Olof Palme Project	-	(17,039)
European union	-	(3,431)
<b>مجموع المنح المرتجعة*</b>	<b>-</b>	<b>(20,470)</b>
<b>صافي إيرادات المشاريع</b>	<b>205,486</b>	<b>286,803</b>

\* تم خلال سنة 2008 إرجاع فائض منح بمبلغ 20,470 دولار امريكي.



1,493	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	رعاية دروع مكافئات
896	3,500	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	ملصقات
1,282	655	-	-	250	-	-	-	-	-	-	-	لوحات إعلانية
469	120	-	-	120	-	-	-	-	-	-	-	شهادات المشاركين
1,038	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	التعب الإدارية لمطروح بوروميد
64,562	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	دعم مساعدات التسيارية
1,200	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	طباعة وكتابة عروض
997	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	اعمال دهان
464	319	-	-	319	-	-	-	-	-	-	-	حفل الختام مشاريع
-	131	-	-	131	-	-	-	-	-	-	-	تجهيزات مكتبية
377,458	206,441	779	18,604	49,557	(77)	31,300	56,913	42,379	5,148	1,838	-	المجموع

## -9 المصاريف الإدارية والعمومية:

يتألف هذا البند مما يلي:

	2009	2008
	دولار أمريكي	دولار أمريكي
رواتب وأجور	37,436	16,620
نهاية الخدمة	493	—
أتعاب مهنية	2,004	2,267
ضيافة	341	233
تنقلات	85	501
تأمين	1,507	—
بريد وهاتف وانترنت	511	1,045
كهرباء ومياه	526	547
صيانة أجهزة وعامة	304	941
مواد تنظيف	1,220	722
إعلانات	—	159
عمولات بنكية	89	356
سفر	—	300
تدفئة ومحروقات	512	—
مجلات وصحف	—	153
ترجمة	411	18
خدمات ولوازم مكتبية وقرطاسيه	1,051	296
تطوير وتصميم موقع الصفحة الالكترونية	858	919
كتابة عروض	600	—
إجازات	—	574
أخرى	1,545	169
<b>المجموع</b>	<b>49,493</b>	<b>25,820</b>

## -10 الأرقام المقارنة:

تم إعادة تصنيف بعض أرقام المقارنة لتتلاءم مع عرض البيانات المالية للسنة الحالية.